

Trián Dufflocq Galdames

SILABARIO

HispanoAmericano

10.^a Edición





ARGENTINA



BOLIVIA



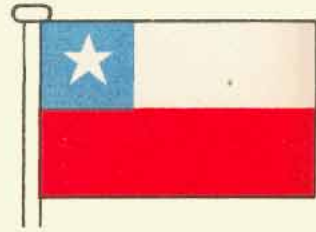
COLOMBIA



COSTA RICA

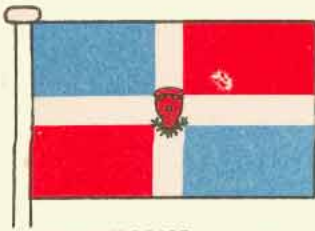


CUBA



CHILE

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCIÓN CHILENA



DOMINICANA (República)



ECUADOR



EL SALVADOR

Adrián Dufflocq Galdames

SILABARIO
Hispano Americano

(método fónico-sensorial-objetivo-sintético)

10.^a Edición

Adrián Dufflocq Galdames

AUTOR Y EDITOR

Casilla 4195 — Santiago de Chile.

ILUSTRACIONES DE CORE.

Por Decreto de 13 de diciembre de 1948, el Gobierno de España aprobó y declaró de utilidad este Silabario y su complemento el Texto de Escritura Hispano Americano.

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCION CONTROL

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCION CHILENA

*Hecho el depósito
que marca la ley
11.723*

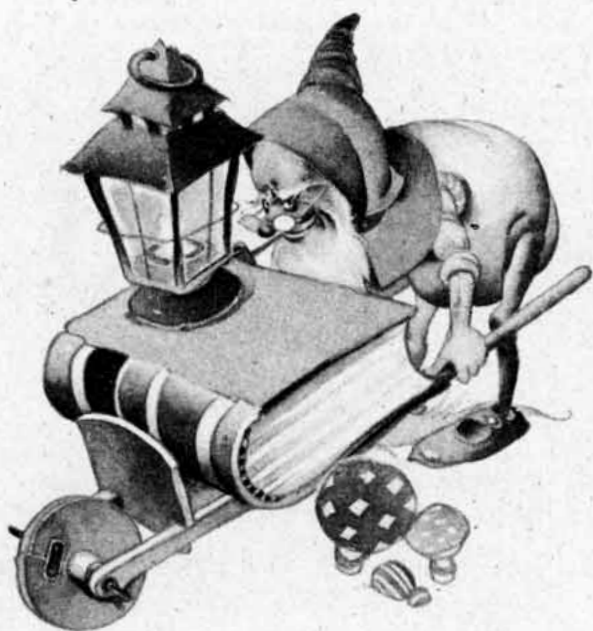
Visitaçión de Imp. y Bibl.

7 ABR 1955

Depósito Legal

Derechos reservados en todos los países de habla española. Prohibida la reproducción total o parcial de este libro.

PRINTED IN CHILE
Propiedad - Inscripción 10.533.
Copyright by the author
año 1953.



Dedicatoria

A LOS NIÑOS DE HABLA ESPAÑOLA, CON
MI FERVOROSO DESEO DE HACERLES
LLANO Y FACIL EL CAMINO EN ESTE
PRIMER PASO DEL CONOCIMIENTO DE
NUESTRA HERMOSA LENGUA.

EL AUTOR

La insigne y distinguida poetisa uruguaya Juana de Ibarbourou escribió las delicadas líneas que van a continuación hace nueve años, cuando recién salía la primera edición de este libro. Hoy, al entregar a las países hispanoamericanos la 10ª edición del Silabario, su autor rinde un cálido homenaje de admiración a la talentosa y visionaria poetisa, que ha merecido la designación de "La Mujer de las Américas de 1953" por la Unión Panamericana de Mujeres.



Beber en el viejo vaso de estaño magullado; beber, luego, en la copa de cristal puro, donde la luz pone, gozosa, su iris. Aprender a leer en los antiguos textos pesados, y aprender a leer en el "Silabario" del gran pedagogo chileno Adrián Dufflocq Galdames, lujo de los ojos, gracia para el entendimiento del niño.

¡Ah!, ¡cuánto tienen que agradecerle madres y maestras a ese hermoso talento creador, a ese puro corazón intuitivo que ha hecho para los niños de las Américas este libro perfecto!

Juana de Ibarbourou

PROLOGO DE LA 10.^a EDICION

Este Silabario salió a la vida hace 9 años. Como he dicho en prólogos anteriores, después de un cuidadoso estudio del mecanismo de la lengua española, utilicé grandes experiencias de la psicología infantil y me entregué a la tarea de hacer este libro, en la creencia de que con él aportaría un grano de arena a la noble labor del profesorado primario, a la vez que sirviera a los adultos analfabetos para encontrar la ruta más corta en la senda luminosa del saber.

El método puesto en práctica en este Silabario rompe todos los moldes hasta ahora conocidos. Contiene una veintena de innovaciones en las normas de enseñanza, que la orientan, decididamente, hacia dos principios básicos pedagógicos: "de lo conocido hacia lo nuevo" y "de lo simple a lo compuesto". Todo ello apoyado en el plan sensorial que caracteriza al sistema.

Es de suma importancia tener en cuenta que, a menudo, las primeras impresiones recibidas por el niño influyen grandemente en su futuro. Así en el caso de la primera instrucción, según sean aquellas impresiones agradables o no, será también el gusto o aversión que el niño experimente por el estudio. Un aprendizaje fácil y ameno formará en el pequeño una conciencia de seguridad en sí mismo. A la inversa, si encuentra dificultoso y pesado el estudiar, y observa que otros progresan más que él, se formará un complejo de inferioridad frente al mundo que lo rodea, terminando por sentirse disminuido ante los ojos de los profesores, de sus condiscípulos y ante sí mismo.

Con este nuevo método —único en su género—, el alumno tiene la satisfacción de **TRADUCIR POR SÍ SOLO** lo que hay escrito en este libro, bastando únicamente que lo guíen al comienzo de cada lección. Quien lea las instrucciones indicadas más adelante y observe el mecanismo que mueve y enlaza las lecciones entre sí, advertirá que en este Silabario no hay necesidad de leerle al alumno palabra alguna a través de todo el libro, y, por lo tanto, no podrá aprender de memoria sus lecciones.

El primer libro que se pone en las manos de un niño debe ser un objeto agradable, para que lo reciba con gusto, le despierte la curiosidad y, a poco andar, quede convencido de su utilidad; vea en él un instrumento que le ayudará a explorar y descubrir, por sí solo, campos insospechados dentro del mundo que comienza a conocer. En suma, el libro debe impregnarle optimismo y seguridad para mantener el entusiasmo inicial y quedar poseído y convencido de su propia capacidad. Esta convicción, nacida en el umbral de la primera instrucción, puede ser la base de una fuerza poderosa y decisiva para su actuación futura en la vida.

Al confeccionar este libro, he pensado también en aquellos padres que viven en lugares apartados de las escuelas y tienen que ser ellos los profesores de sus hijos. La simplicidad de su estructura deja en condiciones de enseñar a todo aquel que se proponga hacerlo, bastando únicamente que éste sepa leer y escribir.

Durante los 9 años de vida que tiene este Silabario, millares de padres y maestros han podido comprobar sus buenos resultados —y lo digo con legítimo orgullo—, desconocidos hasta ahora en la historia de la educación: niños aprenden a leer en pocas semanas y adultos analfabetos aprenden a leer y escribir, solos en sus hogares, en dos meses escasos, recibiendo en total seis clases. De estos resultados dan cuenta centenares de testimonios, algunos copiados al final de este libro.

Finalmente, tengo la grande e íntima satisfacción de haber sido honrado por España —la cuna de nuestra lengua y de sus letras— con la aprobación de este Silabario y de otras tres obras didácticas del autor. A la Madre Patria, a quien todo le debemos en esta tierra en que nacimos, su sangre, su espíritu y su gracia y el acervo de su alta cultura, rindo un cálido homenaje de admiración y de respeto a sus valores intelectuales, que hoy y siempre se esfuerzan por mantener en el alto sitio que ocupa en el mundo el armonioso lenguaje de Cervantes.

EL AUTOR

Las personas que no leen las indicaciones que van a continuación pierden, lamentablemente, gran parte de las bondades de este nuevo método.

LA LECTURA Y ESCRITURA CON ESTE NUEVO METODO.

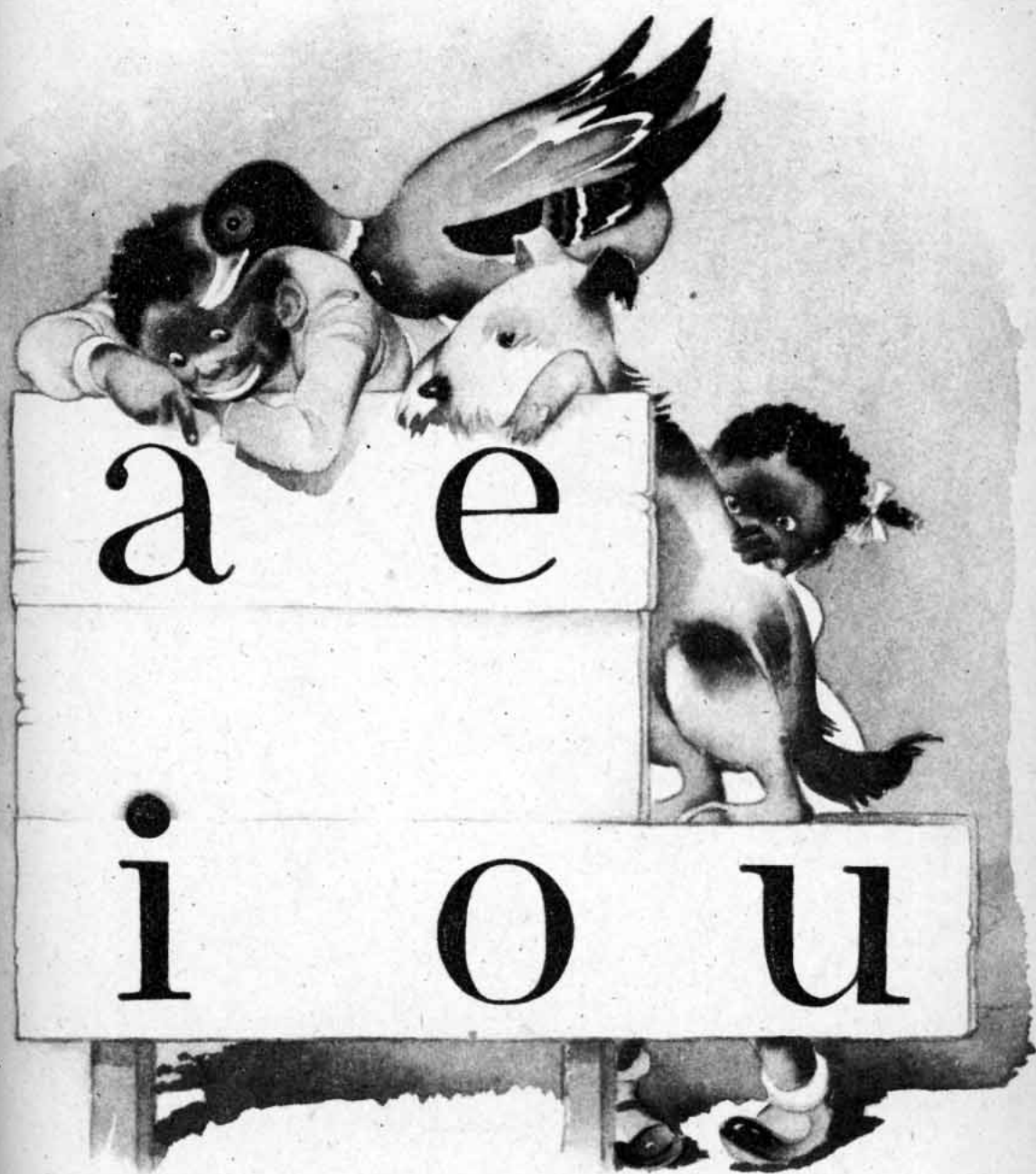
Este Silabario está complementado por un Cuaderno-Guía para aprender a escribir, donde aparecen las mismas lecciones y en el mismo orden, con ilustraciones y diseños.

LA LECTURA. Toda persona que ponga en práctica las recomendaciones que van a continuación obtendrá, con su o sus alumnos, resultados verdaderamente sorprendentes. Un niño de seis años de edad —y en muchos casos menores aún— aprende a leer en casa en un mes, bastando para ello una lección de 20 minutos por la mañana y otra de igual tiempo por la tarde.

Una de las principales características de este nuevo método es la de ser sumamente deductivo, siendo ésta la razón por la cual los niños traducen casi solos sus lecciones apenas captan el mecanismo que las mueve y enlaza entre sí, como en una gran cadena. En la mayoría de los casos el profesor desempeña el papel de un observador, pues, a poco andar, el alumno queda convertido en un autodidacto.

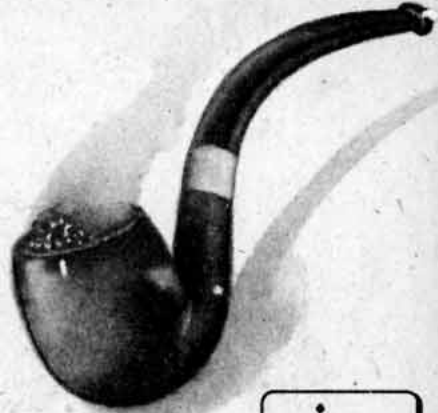
Durante decenas de años se creyó que la mejor manera de enseñar a leer era dándole a conocer al niño el nombre de pila que tienen las letras dentro del alfabeto; pero la experiencia ha demostrado que tal práctica es sumamente pernicioso, pues obliga al alumno a retener, agregar y sustraer mentalmente nombres de letras y ruidos innecesarios, que lo llevan hasta la confusión, antes de acertar con la verdadera traducción fonética de las palabras. Esta era una de las principales causas del aburrimiento de los alumnos y del consiguiente desgaste de los profesores.

En este Silabario se aprende a leer por medio de sonidos completos, base de nuestro lenguaje fonético. Las únicas letras que deben enseñarse por separado son las vocales, porque tienen sonidos, (a e, i, o, u). Las demás letras son todas mudas, y, por lo tanto, no pueden ni deben pronunciarse aisladamente. *Frente al niño, las consonantes no tienen nombre ni apellido.* En caso de referirse a alguna de ellas se dirá: "esta letra larga", "esta letra gorda", "esta letra con tres patitas", etc.; pero nunca la "ele", la "jota", la "eme", la "erre", etc. La consonante puesta en el centro de los "tableros" debe reconocerla el niño sólo en forma objetiva (por la vista), sin darle otras explicaciones que sus formas. ¿Para qué confundirlo sin necesidad?



Lea usted las instrucciones antes de enseñar con este libro.

pa	pe	
p		
pi	po	pu



pi pa

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5



pa pa



pe pe



pi po



pa pá

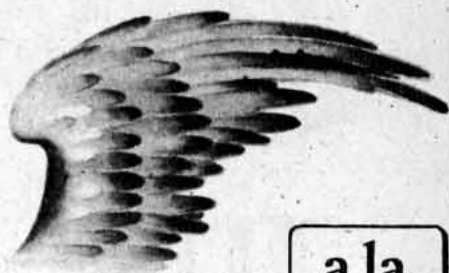
1 pi pa

2 pa pa

3 pe pe

○	pa pá	pío — pío	pú a	○
---	-------	-----------	------	---

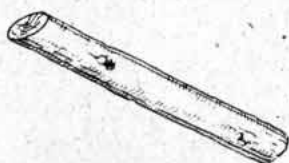
la	le	
l		
li	lo	lu



a la

★

1	la la
2	le la
3	li la
4	lo la
5	lu la

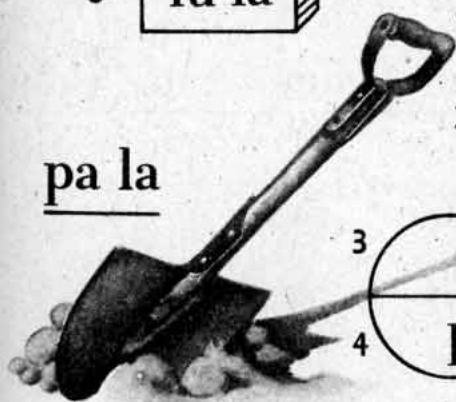


pa lo



pi la

pa la



1	pa	pe	pi	po	pu
2	la	le	li	lo	lu

3	a la
4	pa la

5	pe lo
6	pi la

1 2 3 4 5

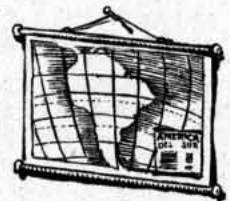
6 7 8 9 10

ma	me	
m		
mi	mo	mu



mu la

1.....	ma	má
2.....	me	mo
3.....	mu	la
4.....	li	ma
5.....	ma	la
6.....	ma	pa
7.....	a	ma po la
8	pa lo	ma



ma pa



pa lo ma

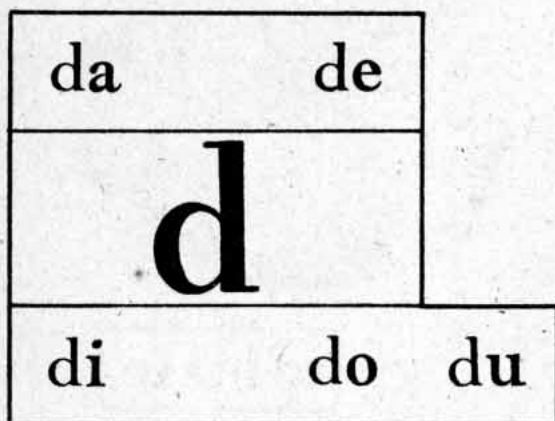
①	ma	me	mi	mo	mu
②	la	le	li	lo	lu
③	pa	pe	pi	po	pu

④ a mo a mi ma má



⑤ a mo a mi pa pá





de do

1 la pa la de pe pe

2 la li ma de mi papá

3 pe pe da me la pa la

4 papá de me la li ma

5 pe la do

6 pe lu do

da do



1 da do

2 de do

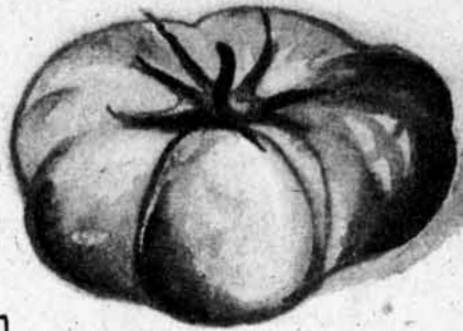
3 du da

4 di me

dedo

lima

ta	te
t	



ti	to	tu
----	----	----

to ma te



1..... ta pa
 2..... ta pi ta
 3..... pa to
 4..... pa ti to
 5..... la ta
 6..... la ti ta
 7..... tí o
 8..... tí a
 9 pe lo ta
 10 pe lo ti ta

pa to

ma le ta

- ① la mu la de mi tí o
- ② la ma le ta de mi tí a
- ③ la pe lo ta de pe pi to

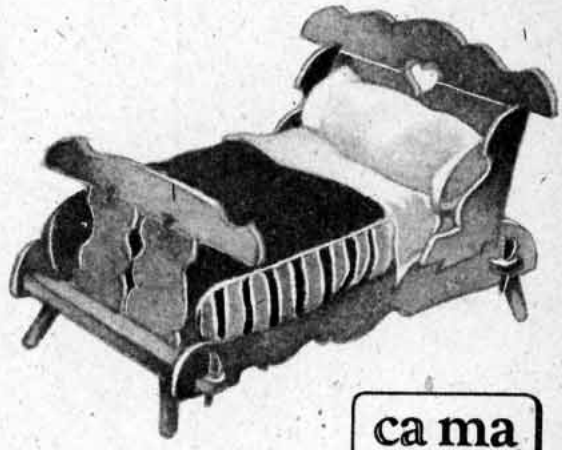
pato

maleta

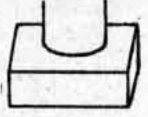
★ to . . . ti . . . ta . . . te . . . tu

ca co cu

- 1..... ca ma
- 2..... ca mi ta
- 3..... co la
- 4..... co li ta
- 5..... co pa
- 6..... co pi ta
- 7..... co co
- 8..... co mi da
- 9..... cu cú



ca ma



① co la pe lu da



② lo li ta co me to ma te

③ pe pi to da me la co pa

co pa

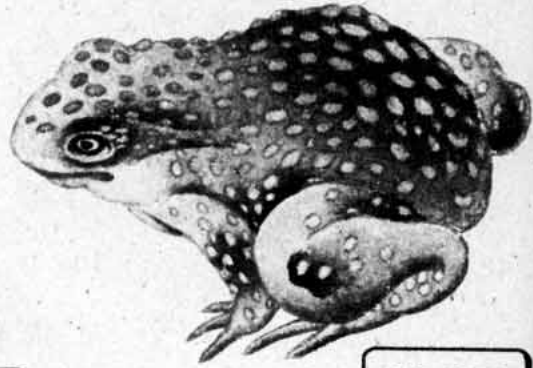
④ me co mo to da
la co mi da



⑤ mi ma má
ta pa la ca ma

cu cú

sa	se	
S		
si	so	su



sa po



sa co

2	.....	o	so
3	.....	o	si to
4	.....		so pa
5	.....		so pi ta
6	.....		sa po
7	.....		sa pi to
8	.....	ca	sa
9	.....	ca	si ta
10	.....	me	sa
11	.....	me	si ta
12	..	ca	mi sa

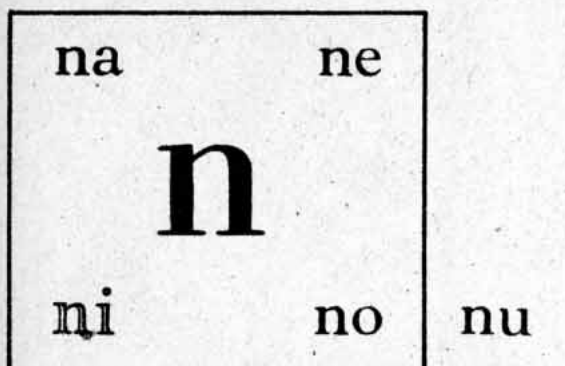
① la so pa sa la da

② la me sa se ca e

③ la ca sa de mi tí o

④ pe pe sa lu dó a su tí a

⑤ e se sa pi to sa le
de pa se o



ni do



mo no



nu do

1 ma no

2 ma ni ta

3 mo no

4 mo ni to

5 lu na

6 lu ni ta

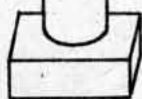
7 ni do

8 ni di to

9 pi no

10 .. ca mi no

11 ca nu to



① mo no pe lu do

② ni do de pa lo ma

③ la ma no de mi mamá

④ la cu na de la ne na

⑤ e se mo no se co me
to da su co mi da.

ja	je	
j		
ji	jo	ju



o jo

1	.....	o jo
2	.....	a jo
3	.....	pa ja
4	.....	co jo
5	.....	li ja
6	.....	te ja
7	.....	te ja do
8	.....	mo ja do
9	...	co ne jo
10	....	ti na ja
11	.....	Jo sé



co ne jo



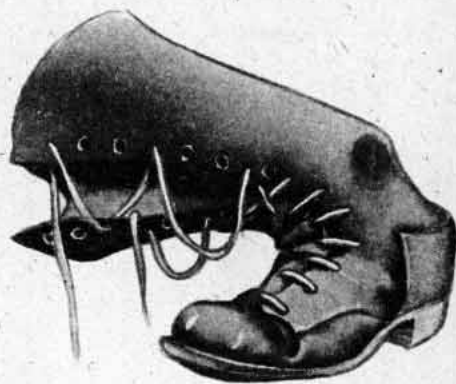
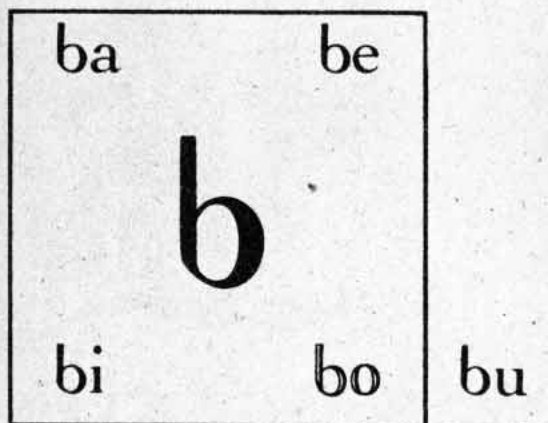
ti na ja

① mo no co jo

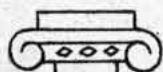
② la te ja se mo ja

③ mi co ne jo no co me a jo

④ Jo sé sa ca pa ja
 de la ca ja



bo ta



1 bo ta
 2 ba la
 3 bo ca
 4 ... nu be
 5 be so
 6 a be ja
 7 be bi da
 8 di bu jo
 9 bo ni to
 10 a ba ni co



bo te



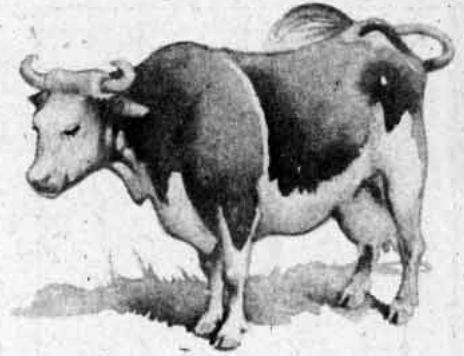
a ba ni co

- | | | | | | |
|---|----------------|-----------------|--------------|-----------------|--------------|
| ① | <u>be sé</u> | <u>a</u> | <u>mi</u> | <u>mamá</u> | |
| ② | <u>no</u> | <u>se</u> | <u>be sa</u> | <u>la</u> | <u>bo ca</u> |
| ③ | <u>e le na</u> | <u>ba jó</u> | <u>la</u> | <u>pe lo ta</u> | |
| ④ | <u>pepe</u> | <u>di bu jó</u> | <u>una</u> | <u>bo ta</u> | |



a Jo sé le picó una a be ja

va	ve
V	
vi	vo vu



va ca

1	va	ca
2	u	va
3	ve	la
4	na	ve
5	va	so
6	vi	no
7	pa	vo
8	o	ve ja
9	na	va ja



va so

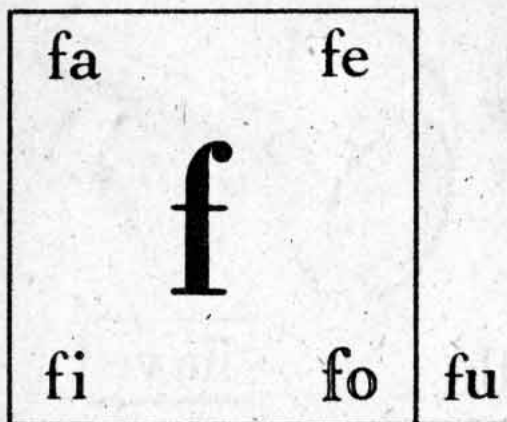


na ve

- | | |
|---|-------------------------------------|
| ① | <u>va so</u> de <u>vi no</u> |
| ② | <u>la na</u> de <u>o ve ja</u> |
| ③ | <u>Su bo</u> a la nave |
| ④ | me <u>co mí</u> toda la <u>u va</u> |
| ⑤ | la <u>ve la</u> se <u>a ca ba</u> |

★ Va so
Vi no

⑥ mi papá se be be
una copa de vi no.



fo ca

1..... fe o

2..... so fá

3..... ca fé

4..... fa ja

5..... Je fe

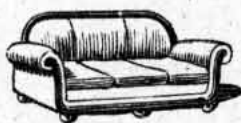
6..... fi la

7..... Fe li pe

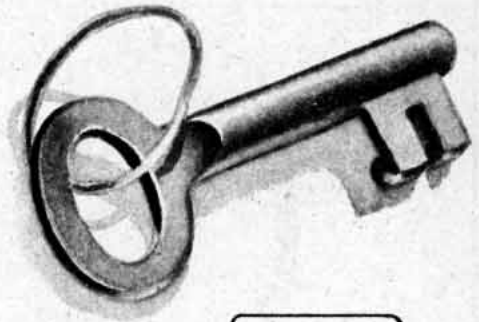
8..... fu ma

9..... Fi lo me na

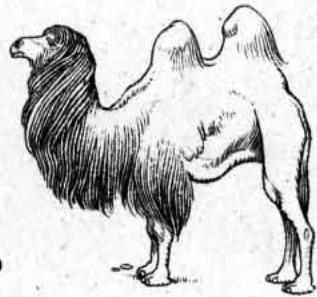
10..... Fe li sa

so fáte lé fo no① Fe li pe fu ma la pipa② Fe li sa toma ca fé③ Fi lo me na di bu jó
una fo ca fe a

lla	lle
ll	
lli	llo ll



lla ve



ca me llo

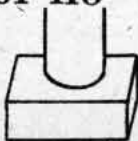
- 1 si lla
- 2 po llo
- 3 po lli to
- 4 pe lle jo
- 5 ca lle
- 6 lla ve
- 7 ... ca ba llo
- 8 a ni llo
- 9 ... bo te lla
- 10 to bi llo

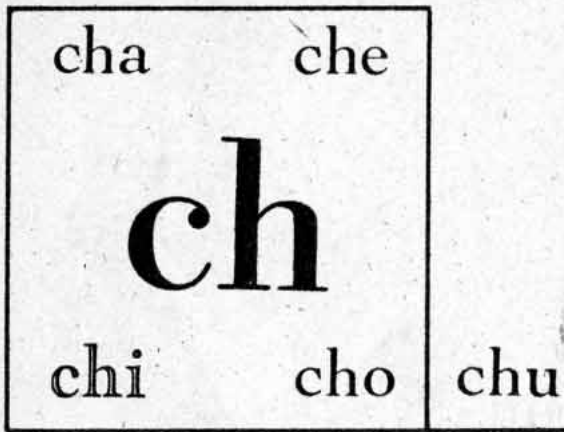
① la bo te lla se lle nó

② la lla ma de la ve la

③ mi ca ba llo se pa se a

④ Jo sé pi lló mi ca ba llo





chi no



cha le co

1 co | che

2 cha pa

① a de la come cho co la te

3 no che

4 le che

② be ni to se puso mi cha le co

5 chi no

6 ca cho

③ Che pi ta se tomó toda

7 cha le co

la le che de la bo te lla

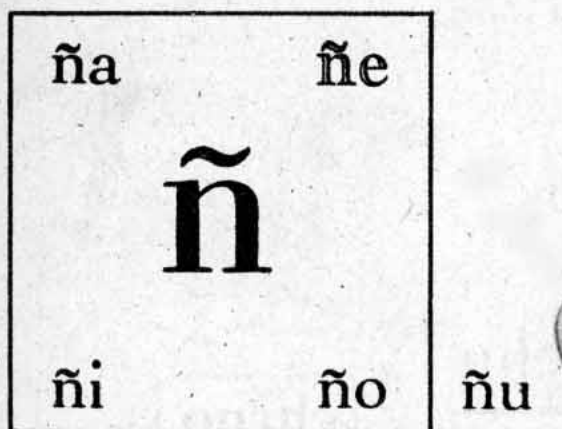
8 cu chillo

9 cho co la te

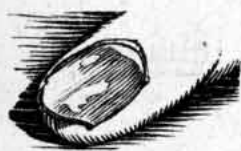
BIBLIOTECA NACIONAL
SECCIÓN CHILENA

★ Che la Che pi ta

10 Chile



mu ñe ca



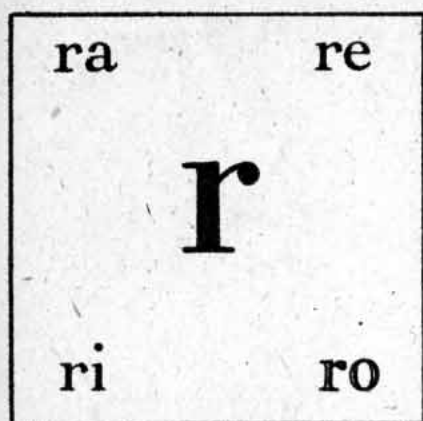
- 1 u ña
- 2 a ño
- 3 ba ño
- 4 le ña
- 5 ca ña
- 6 pi ña
- 7 ni ño
- 8 ma ño so
- 9 mo ño
- 10 mu ñe ca

pi ña

- | | | | | |
|---|------------------|-----------------|--------------|--------------|
| ① | la | <u>ni ña</u> | se | <u>ba ña</u> |
| ② | <u>bo ni ta</u> | la | <u>pi ña</u> | |
| ③ | <u>ni ño</u> | <u>ma ño so</u> | | |
| ④ | <u>cha le co</u> | de | <u>pa ño</u> | |



★ Che la, toma la mu ñe ca



lo ro



a ra ña

1 pe ra

2 a ro

3 o ro

4 lo ro

5 to ro

6 to re ro

7 ca ra

8 a re na

9 a ra ña

10 .. sa le ro

11.. lla ve ro

12. so pe ra

① la a ra ña te je una te la

② co mí una pe ra ma du ra

③ ese lo ro me mi ra mu cho

④ Pepe pi lló una ma ri po sa
a ma ri lla, pe ro se le vo ló.
 Pepe llo ra.

★ Pe ri co, Sa ra, Sa ri ta.



rra	rre
rr	
rri	rro rru



bu rro

- 1..... bu rro
- 2..... pe rro
- 3..... ca rro
- 4..... ca rre ta
- 5..... ca rre ra
- 6..... cho rro
- 7..... ba rro
- 8..... ca cha rro
- 9..... ba rri ca
- 10..... se rru cho



pe rro



ca rre ta

① mi bu rro a ca rre a
le ña de pi no

② tu pe rro ti ra ese
ca rri to de ma de ra

③ Pe ri co lle va una a ra ña
a ma rra da de una pata

Ra

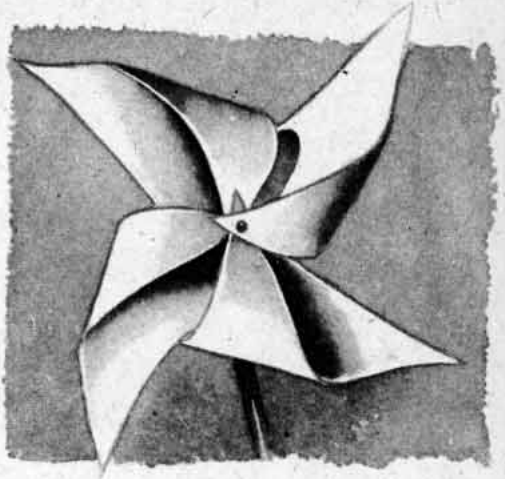
Re

R

Ri

Ro

Ru



Remolino

- 1 ... Rosa
 2 ... Ramona
 3 ... Renato
 4 ... rosa
 5 ... ramona
 6 ... rena to
 7 ... reja
 8 ... risa
 9 ... río
 10 ... rama
 11 ... rollo
 12 ... ropa
 13 ... ropero

RosaRamonaRenato

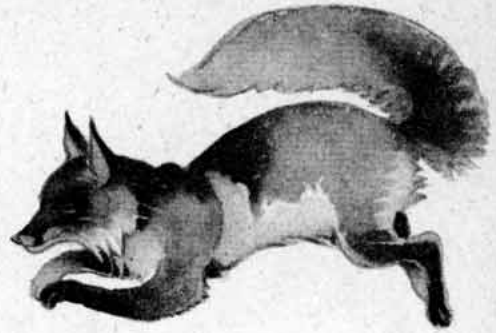
① Ramona baña a la mona
 de palo. Renato se ríe
 de Ramona.

② mi perro corre a la
rata.

③ René se ríe de mi cara
llena de barro.



za	ze
Z	
zi	zo zu



zo rro



1 za pa to
 2 bu zo
 3 la zo
 4 lo za
 5 cho za
 6 po zo
 7 ta za
 8 pi za rra
 9 ca be za
 10 le chu za
 11 ma le za
 12 te rra za



le chu za



bu zo

① Re né di bu jó la ca be za
 de una le chu za.

② Zu le ma sacó mu cha
ma le za de la vi ña





BIBLIOTECA NACIONAL
SECCIÓN CHILENA

Esta página es para enseñar a contar y no para que el niño aprenda a leer las preguntas. Es el profesor quien deberá leerlas y el alumno contestarlas.

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1 ¿Cuántos vuelan? | 6 ¿Cuántos dentro de la jaula? |
| 2 ¿Cuántos en la rama? | 7 ¿Cuántos no comen? |
| 3 ¿Cuántos comiendo? | 8 ¿Cuántos son blancos? |
| 4 ¿Cuántos fuera de la jaula? | 9 ¿Cuántos no vuelan? |
| 5 ¿Cuántos de cabeza negra? | 10 ¿Cuántos son todos? |

ga	gue
gui	go gu



ga to



① ma ría, dame una ga lle ta.

② la la gu na se se có.

③ la a gu ja pica la mano.

1 ga llo

2 ga rra

3 go ma

4 mi ga

5 .. a mi ga

6 la go

7 so ga

8 ga lli na

9 go te ra

10 gu sa no

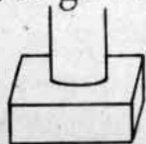
11 ga lle ta

12 go lo so

13 la gu na



④ mi ra, Pe ri co, ese mono
go ri la; mi ra su mano
pe lu da.



★ ga

gue

gui

go

gu

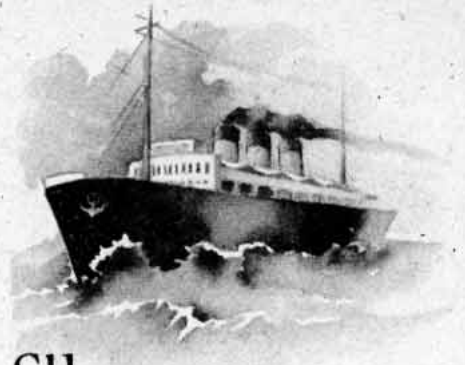
1 gui | ta rra2 gue rra3 gui so4 á gui la5 a gui lu cho6 Pepe, no a pa gue la vela.7 la ca rre ta si gue su ca mi no.8 mi a mi gui ta me re ga lóuna gui ta rra.

gui ta rra

9 gui so10 gu sa no11 gui ta rra12 la gu na

13 esa ave de ra pi ña se llama á gui la.
 Se lleva una bo rre gui ta ro ba da
 de su re ba ño.

ca	que	
qui	co	cu

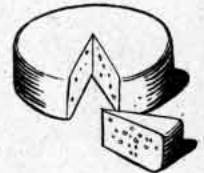


bu que

1	que so	
	que ma do	
2 Sara,	qui ta ese	
	que so de	
<u>la</u> mesa		
3	que da	
	po qui to	
	que so	
4 mi bu que		
	pe que ño	<u>na ve ga</u>
	po qui to	



pa que te



que so

⑤ mi ga to pe que ño
ca mi na po qui to

⑦ a que lla vaca da
mu cha leche

⑥ ese va que ro le da comida a la vaca

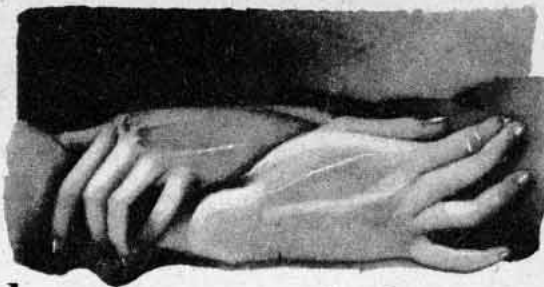
las

les

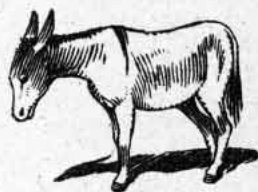
lis

los

lus



las ma nos

1 las manos la va das2 las peras ma du ras3 Las u vas ricas4 Los to ma tes rojos5 Las piñas bo ni'tasas no6 as is os us es7 ... as no is la os cu ro as ti lla8 ... es co bas es co pe tas es pa ño las9 La is la es tá le jos10 La no che es tá os cu ra11 Las focas feas12 Las a ra ñas pe lu das13 Los mos qui tos pe que ños

sal sel

sil sol sul



sol



★
el al
il ol ul

1 sal

2 sal to3 al to4 pal ma5 al ta6 bal de7 úl timo8 .. ca ra col9 pe ral10 ro sal11 fa rol12 a zul13 pas tel14 .. pe re jil

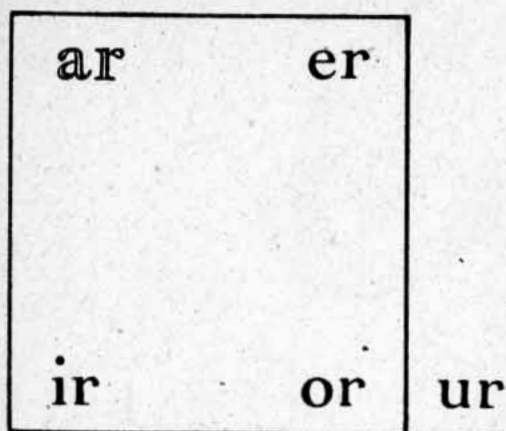
★★

el sa, El si ta,
E li sa, E le na,
E lo í sa.

① El gallo sal tó del te ja do al pe ral.


② Elsa dejó el bal de al lado del no gal.

③ Ca ra col, caracol, saca tu bo qui ta al sol.

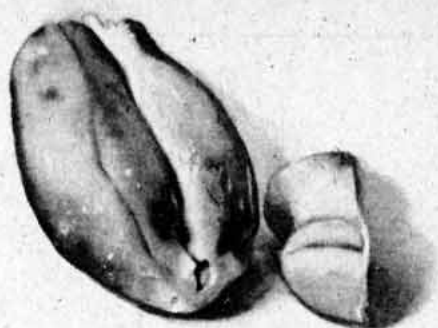
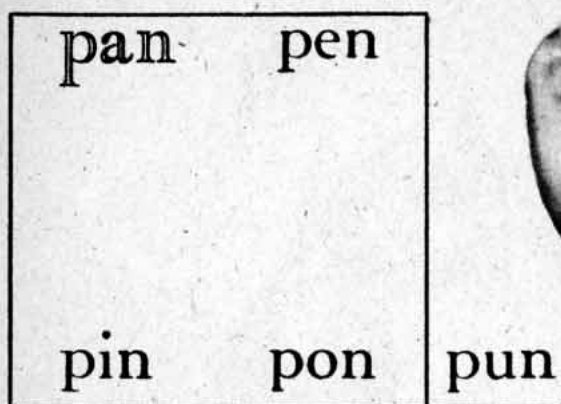


ar di lla



- 1... ár bol
 - 2... ar co
 - 3... ar ma
 - 4... or gu llo so
 - 5... Er nes to
- 
- 6... car ta
 - 7... tar de
 - 8... cor to
 - 9... lar go

- ① ar mar al sol da do.
- ② Cor tár leña.
- ③ La var la cor ba ta.
- ④ Sa lir a ju gar.
- ⑤ to car la cor ne ta.
- ⑥ Ju gar al aro.
- ⑦ Pi llar una ar di lla.
- ⑧ na dar por el mar.
- ⑨ Par tir una tor ta.
- ⑩ ba jar la cor ti na.
- ⑪ e char se a dor mir.



pan

- 1..... pan
- 2..... can to
- 3..... men ta
- 4..... tin ta
- 5..... len te
- 6..... ban co
- 7..... ton to
- 8..... pun to



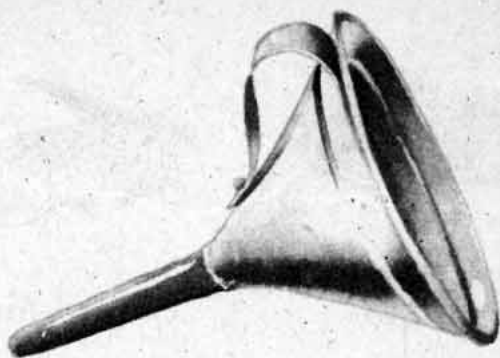
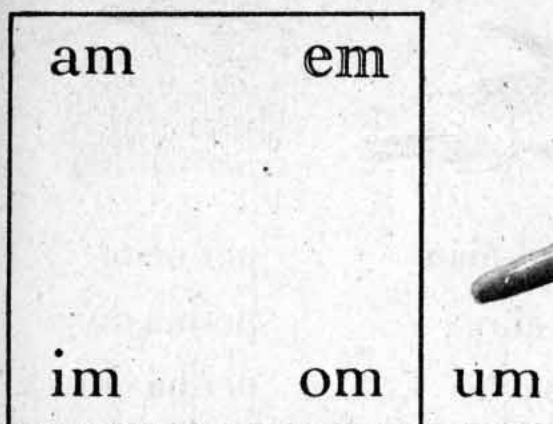
- 9..... can da do
- 10..... ven ta na
- 11..... pin tu ra
- 12..... lin ter na



<u>ca jón</u>	<u>li món</u>	<u>me lón</u>
<u>pa tín</u>	<u>ja bón</u>	<u>bas tón</u>

- | | |
|---|--|
| ① | El pan es <u>a li men to</u> . |
| ② | El <u>mon te</u> es <u>al to</u> . |
| ③ | la <u>man ta</u> es de lana. |
| ④ | El <u>ban co</u> es de <u>ma de ra</u> . |
| ⑤ | la <u>tin ta</u> <u>man cha</u> . |
| ⑥ | el <u>ja bón</u> lava las manos. |
| ⑦ | el <u>me lón</u> está <u>ver de</u> . |
| ⑧ | el <u>li món</u> es <u>a ma ri llo</u> . |

★★ Os car, Ol ga, Al fon so.



em bu do

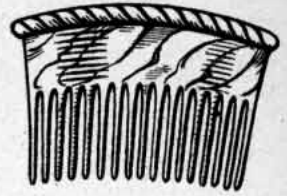
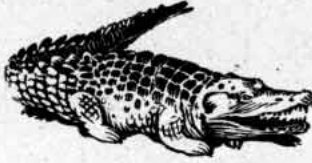
- 1..... cam po
 2..... cam pa na
 3..... cam pe si no
 4..... bom be ro
 5..... em ba rra do
 6..... em bu do
 7..... em bus te ro
 8..... im por tan te
- 9.... cam po ver de
 10.... cam pa na de metal
 11..... em bu do de lata
 12..... bom be ro em ba rra do



cam pa na

★

En el cam po se
toca la cam pa na
por la ma ña na
para que los
cam pe si nos
se le van ten.



1 au to

2 jau la

3 lau rel

4 bau ti zo

5 Auro ra

6 Lau ra

7 Pauli na

cai mán

ai re

bai le

nai pe

vai na

tai ma do

pei ne ta

pei na do

pei na dor

a fei ta do

rei na



El cai mán es un a ni mal
que vive en los ríos
jun to a las sel vas.

neu má ti co
deu da
Eu ro pa



mi papá se a fei ta con na va ja.
Los niños no de ben tomar nun ca la
na va ja del papá, por que se cor tan
los dedos.



1	pia no	sie te	ga vio ta
2	via je	die ta	vio le ta
3	co pia	mie do	pa tio
4	me dia	nie ve	la bio
5	ra bia	rie go	ra dio
6	llu via	tie rra	ca na rio
7	fa mi lia	pie za	in dio
8	A ma lia	vie jo	fu rio so

① A ma lia via jó en un día de llu via.

② An to nio via ja rá a Es pa ña.

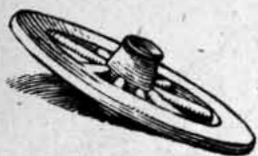
③ España está en Eu ro pa.

④ En el in vier no cae mucha nieve.

⑤ Los a vio nes tie nen alas.

⑥ La ga vio ta vive en el mar.

⑦ La tie rra es re don da como el sol.



- 1 rue da
- 2 sue la
- 3 mue la
- 4 fue go
- 5 cue ro
- 6 pa ñue lo
- 7 es cue la



a vión,



rui do
rui na
Lui sa



- 1 gua na co
- 2 a gua
- 3 gua no
- 4 len gua
- 5 sua ve
- 6 pe rua no
- 7 gua po
- 8 ...es ta tua

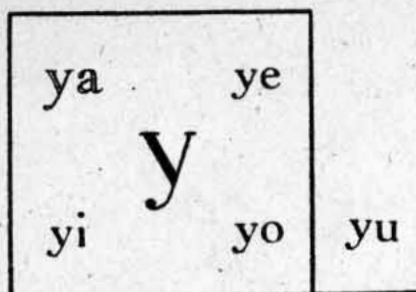
① El gua na co vive en la cor di lle ra de
Los An des.

② Los a vio nes vue lan a mucha al tu ra.

③ Los niños no deben ju gar con fue go.
El fue go quema la ropa.
Los niños lloran cuan do se que man.
Las que ma du ras due len mucho.

④ lun es, Jue ves, do min go, mar tes,

⑤ Sá ba do, miér co les, Vier nes.



① rey
buey
ca rey

pa ya so

② Yo voy a jugar.
Yo estoy muy con ten to.

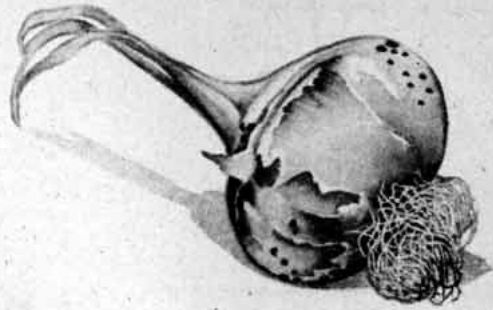
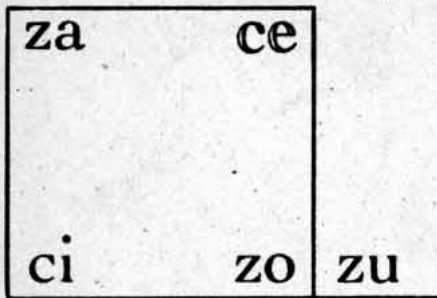
③ mi papá y mi mamá
se rí en de mi gato que
se ca yó al agua
y se mojó.

④ En yema y en mayo debe
po ner se esta y, lo mismo que en
joya, yugo, yeso y pa ya so.

⑤ Yo como y tú comes,
papá y mamá , comen,
y todos co me mos
fi de os y ta lla ri nes porque
son muy buenos,
y yo no mien to
y se a ca bó
el cuen to.



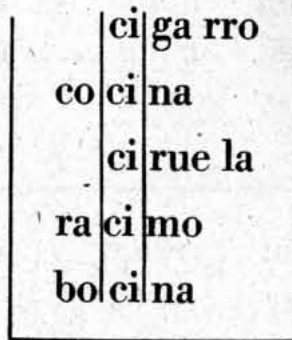
Yo lan da



ce bo lla

★ za zo zu Ce Ci

- 1za pa to
 2zo rro
 3ce bo lla
 4ce ni za
 5ce rro jo
 6ce men to
 7ce ba da
 8do ce na
 9cal ce tín.
 10ca ce ro la



★★

cin ta
 cir co
 cie lõ
 cie go
 su cio

① El ci sne nada en el lago.

- ② me gus tan las ce re zas muy dul ces
 ③ ocho diez cinco seis once
 ④ doce uno sie te dos nue ve
 ⑤ ca tor ce quin ce vein te cien mil.

Is la



1.... is la es una por ción de tie rra
ro de a da de agua por todas partes.

2.... Is la

3.... I ta lia,

4.... I si do ro,

5.... I sa bel,

6.... Ir ma,

★

★★

Ma yús cu las

MA ME MI MO MU

NE NO NA NU NI

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCIÓN CHILENA

7..... Mi a mi ga se llama Mer ce des.

8..... Mar ta tam bién es muy bue na a mi ga.

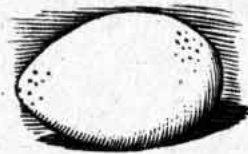
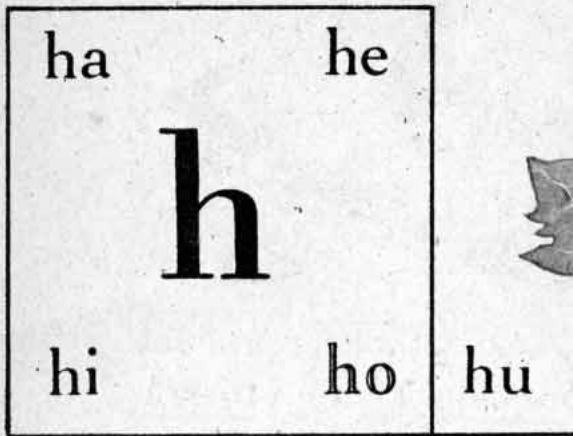
9..... Mis com pa ñe ras son: Ma ría y Ma til de,

10..... La ve ci na de mi casa tie ne una
ni ñi ta que se llama Ne na.

11..... Ni co lás,

Nar ci sa,

Ni ca nor.



ho ja

1.... ha cha

2.... ho ja

3.... hi jo

4.... hu mo

5.... hi lo

6... ho yo

7.... he la do

8.... he bi lla

1... hue vo

2... hue so

3... hor no

4... her ma no

5... hor mi ga

6... Her nán

7.... Hil da

8....Héc tor



bu ho

a hi ja do

a hu ma do

al mo ha 'da

★ **El pan se ha ce con ha ri na.**

★★ **El bu ho es un ave que duer me en el día y vue la por la noche. El bu ho come sapos y ra to nes.**

pla

ple

pli

plo

plu

plu ma



- 1 pla to
- 2 pla ti llo
- 3 plo mo
- 4 pla za
- 5 pla zue la
- 6 pla ta
- 7 plu ma
- 8 plu me ro

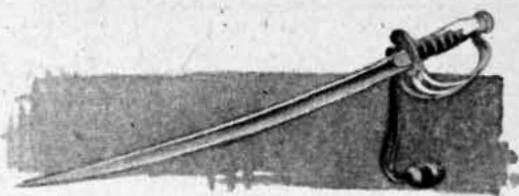
- ① niño a pli ca do.
- ② taza con pla ti llo
- ③ bala de plo mo.
- ④ me da lla de pla ta.
- ⑤ so pla el vien to.
- ⑥ plu ma de pa lo ma.
- ⑦ pla ti llo de loza.
- ⑧ plá ta no ma du ro.

★ En o to ño so pla el vien to y los ár bo les de la pla za se que dan sin hojas.

★★ El plo mo es uno de los me ta les más pe sa dos que se co no cen.

bla ble

bli blo blu



sa ble



- 1 blu sa
- 2 ca ble
- 3 sa ble
- 4 ta bla
- 5 ta ble ro
- 6 o ble a
- 7 ne bli na
- 8 sa bla zo
- 9 ha bla dor

①

color blan co

②

cama blan da

③

día nu bla do

④

sa ble largo

⑤

blu sa blan ca

⑥

ca ble firme

⑦

ta bla de ro ble

⑧

ta ble ro pin ta do

⑨

tem blor fuer te

★ El roble es un árbol muy alto y su madera es muy dura.

★★

La ser piente es un animal muy te mi ble. A ve ces tiene peleas te rri bles con a ni ma les fe ro ces.

gla

gle

gli

glo

glu



1. glo gla glu
gle gli

2. glo bo de goma

3. I gle sia pe que ña

4. re gla de re cha

5. niño glo tón

i gle sia

6. los niños que todo lo quieren comer
son glo to nes.

7. En todas las i gle sias hay cam pa nas.

8. In gla te rra es un país de Eu ro pa.

9. Hay glo bos que se e le van muy al to.

10. Mu chos globos pasan por las nubes.

Glo bo, Glo rie ta, Gus ta vo, Gui ller mo.

fla	fle
fli	flo flu



flore ro



1..... fle cha

2..... fla co

3..... flo jo

4... ri fle

5... in fla do

6..... flo res

7..... fle cos

8..... flau ta

① Los niños flacos, que no tienen ganas de comer, deben ir a ver al mé di co.

②..... Fe de ri co juega con un globo y con una flau ta.

③ El pi ca flor es un pa ja ri to muy chico que se a li men ta sólo del jugo de las flo res.

④ Los niños flo jos no me re cen regalos. Los regalos son para los niños a pli ca dos.

⑤ Fer nan do, Fer mín, Flo ren cia.

1cla vo

2cla se

3 cla vel

4te cla

5 cla ro

6 an cla

7 Clo til de

8 bi ci cle ta

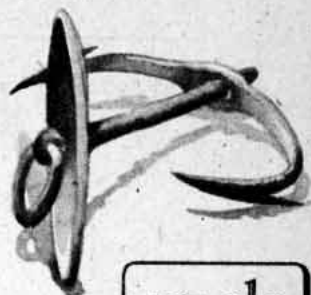
cla cle

cli

clo

clu

an cla



①

Los buques tienen
ancla.

② El piano tiene muchas te clas.

③ Los cla ve les son flo res muy lindas.
Hay muchas cla ses de cla ve les:
hay claveles blancos; hay claveles
rojos; hay claveles rosados, y de
muchas clases más.

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCIÓN CHILENA



④ La gallina clue ca pica a los niños
que mo les tan a los po lli tos.

pra pre

pri pro pru



Pre so

- 1 pre so
- 2 Pre mio
- 3 Pri mo
- 4 com pro
- 5 tem pra no
- 6 Pro fe sor
- 7 pro ble ma
- 8 a pre ta do
- 9 pre gun tón
- 10 pri ma ve ra

① Los po li cías llevan presos y en cie rran a todos los que se portan mal.

② En pri ma ve ra flo-
re cen los árboles
y se llenan de hojas.

③ Los niños deben le van tar se tem pra no.
Lo pri me ro que debe hacer un niño
es a se ar se ; ce pi llar se los dien tes,
la var se bien con jabón y pei nar se.

④ Un niño bien lim pio me re ce pre mio.

tra tre

tri tro tru



1 tri go

8 trom po

2 tra po

9 . po tran ca

3 tra je

10 tron co

4 ... ca tre

11 ..pa trón

5 ... es tre cho

tri go

6 ..cua tro

①

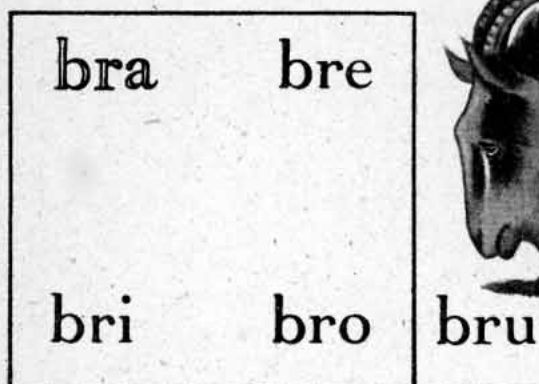
7 ... es tre llas

El año tiene cuatro es ta cio nes: pri ma ve ra,
verano, otoño e
in vier no.

②

En la pri ma ve ra los árboles se llenan de flo res. En el verano madura el tri go. En el otoño se caen las hojas de los árboles. En el in vier no llue ve mucho y cae nieve en al gu nas partes.

★ Te re sa, To ma sa, Ti mo teo



Ca bra

1 bra zo

2 li bro

3 co bre

4 ... tim bre

5 . hom bre

6 po bre

7 .. som bre ro

8 . cu le bra

★ La ca bra vive en los cerros y se a li men ta de y er bas. Con leche de ca bra se hacen muy ricos quesos.

★★ Brau lio, Be ni to,
Ga briel, Bra sil.

- ① Los meses del año son: E ne ro,
- ② Fe bre ro, Marzo, A bril, Mayo,
- ③ Ju nio, Ju lio, A gos to, Se tiem bre,
- ④ Oc tu bre, No viem bre y di ciem bre.

cra	cre	
cri	cro	cru.



1 cre ma

Cruz

2 cru da

3 la cre

① El volcán es una mon ta- ña por donde sale fuego.

4 re cre o

② La boca del volcán se llama crá ter.

5 crá ter

6 Cruz

③ Por el crá ter sale humo y lava de rre ti da.

7 Cris tal

④ Cris pín tiene una cabra le che ra.⑤ La leche cru da suele ser da ñi na.⑥ La cre ma de leche es muy buena.⑦ des pués del re cre o voy a es cri bir.⑧ Cris pín tiene el pelo cre spo.

dra dre

dri dro dru



go lon dri na

- 1 ma dre
- 2 pa dre
- 3 pie dra
- 4 cua dro
- 5 Pe dro
- 6 ma dru ga
- 7 la dri llo
- 8 cua dra do
- 9 ..al men dra
- 10 ma dri na
- 11 pa dri no
- 12 .. go lon dri na

①

Las go lon dri nas son unas a ve ci tas muy de li ca das. Cuando llega el in vier no vuelan mucho hasta llegar donde hace calor. A tra vie san los mares en rápido vuelo y sin per der se.

②

Las go lon dri nas se a li men tan de m os qui tos que cazan du ran te el vuelo.

★ Delia, Do min go, Daniel.

fra

fre

fri

fro

fru



fruta

- 1 fru ta
- 2 fre sa
- 3 fri to
- 4 a fre cho
- 5 a zu fre
- 6 Al fre do

①

La fruta es rica. Todos es ta mos muy con ten tos cuando hay bas tan te fruta. Hay fru ta que es muy fra gan te cuando está bien madura.

La fruta es buena para la salud.

② Cuando los ár bo les fru ta les están en fer mos hay que e char les a zu fre para sa nar los. Tam bién hay que e char les sa li tre para que den mucha fruta y de buena ca li dad.

③ El azufre es a ma ri llo y de mal olor. En los vol ca nes hay mucho azufre. La pól vo ra se hace con azufre, salitre y carbón.

En Chile hay mucho azufre, salitre y carbón.

gra	gre	
gri	gro	gru



tigre

- | | | | | | | |
|----|-------|-----|-----|-----|----|---|
| 1 | ..... | gra | sa | | | |
| 2 | ..... | gra | no | | | |
| 3 | ..... | gri | to | | | |
| 4 | ..... | gru | ta | | | |
| 5 | ..... | ti | gre | | | |
| 6 | | pe | li | gro | | |
| 7 | .... | san | gre | | | |
| 8 | ..... | ne | gro | | | |
| 9 | | gra | ni | zo | | |
| 10 | | vi | na | gre | | |
| 11 | | en | gru | do | | |
| 12 | ... | ca | li | gra | fí | a |

El tigre es un animal feroz. El tigre vive en las selvas; se come a otros animales y le gusta ver correr sangre. Este animal es muy peligroso. En Africa hay tigres. Los indios negros cazan los tigres con grandes lanzas.

El tigre es de color amarillo y tiene su cuerpo manchado con rayas negras. Los bigotes son muy largos y tiene grandes colmillos.

El tigre es un animal carnívoro, porque se alimenta de carne. El gato se parece mucho al tigre.



Gre go rio

Gra cie la

ka

ke

k

ki

ko

ku



Kilo



- 1 En ese pa que te hay varias cosas: un kilo de queso, un po qui to de té, un kilo de café y un kilo de pan.

2 Mi camisa es de color kaki y me queda chica.

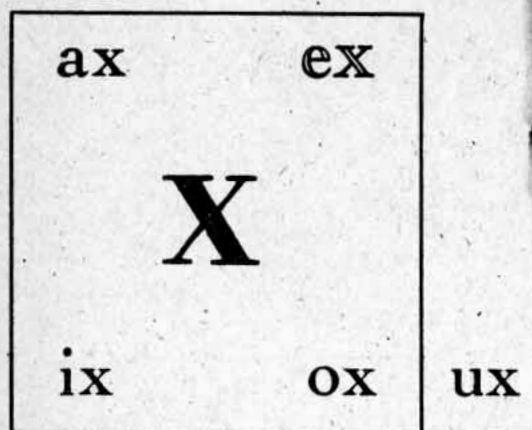
3 El gallo canta: ki-ki-ri-ki.

4 En el kios ko venden re vis tas y cigarros.

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCIÓN CHILENA

5 Ki ló me tro

6 Un kilómetro tiene mil metros.



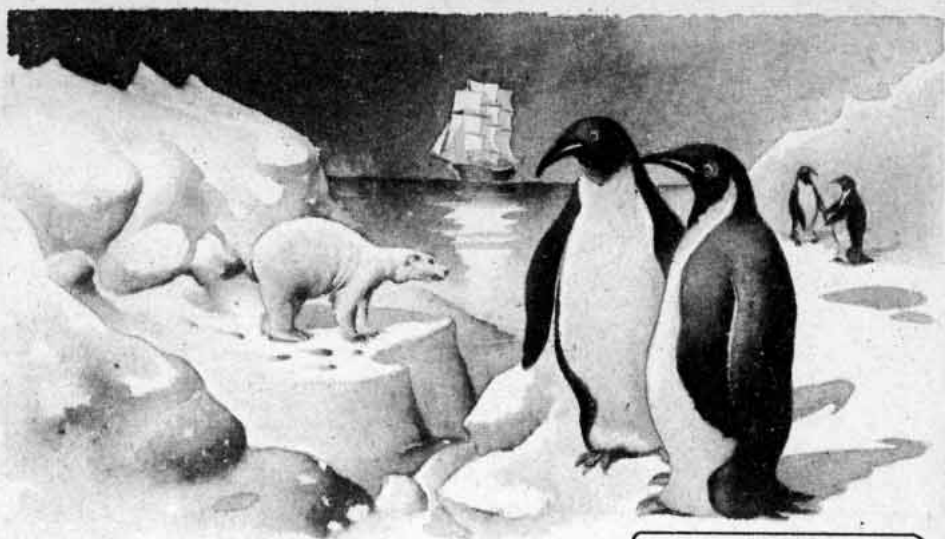
ex a men

① Ese niño se llama Félix y dió un ex a men con mucho éxi to.

② Mi a mi go Ca lix to fué a una ex cur sión y se ex tra vió en el ex tre mo de un bos que muy ex ten so.

③ Los trenes ex pre sos son los más rá pi dos.

④ Cuando un niño no conoce el sig ni fi ca do de alguna palabra nueva, debe pedirle al pro fe sor que se lo ex pli que.



pin güi no

Los pin güi nos son aves que viven en las orillas del mar y donde hace mucho frío.

Estos pájaros caminan muy des pa cio y no pueden volar porque tienen las alas de ma sia do cortas. Pero en cambio, con estas aletas pueden nadar muy bien debajo del agua y pescar muchos peces.

Los huevos fritos de pingüinos tienen gusto a pescado.

Desde lejos, los pingüinos parecen niños que es tu vie ran jugando sobre el hielo.

En la An tár ti ca chilena y argentina hay muchos pingüinos.

Pin güi no

Ci güe ña

Ver güen za

ja ge

gi jo ju



- 1 jarro
- 2 Jo se fi na
- 3 ji ne te
- 4 je fe
- 5 ge ne ral
- 6 gi gan te
- 7 ge ne ro so
- 8 ge la ti na
- 9 gi ra sol
- 10 gi ta no

gi ta nos

★ Los gi ta nos son gen te va ga bun da que no tienen casa. Tienen un jefe que manda a toda la tri bu.



EL gi gan te

En un país muy le ja no la gen te era muy pe que ña y por eso se llamaba el país de los e na nos.

Un día llegó un gi gan te. Todos los e na nos le tu vie ron miedo al prin ci pio, al verlo tan grande; pero después vieron que el gigante no era malo y tenía buen ge nio, y se fueron a cer can do hasta que ter mi na ron ju gan do con él. Lo malo estaba en que los enanos se can sa ban muy pronto, porque el gigante caminaba muy li ge ro; en ton ces él se ponía a dormir es pe ran do que lle ga ran los enanos.

Cierta vez el gigante no se des per tó, porque tenía mucho sueño. En ton ces ellos, por jugar, le qui ta ron su reloj y lo es con die ron.

Cuando despertó, el gigante co gió, también por juego, a un e na ni to y lo levantó muy alto en la palma de la mano. El enanito, muy asustado, le contó que el reloj estaba debajo de un árbol, tapado con una al fom bra. Entonces el gigante, para de mos trar le que no estaba e no ja do, se arrancó un bolsillo y se lo regaló, para que con el gé ne ro se hi cie ra un par de abrigos.



El Pan



Cierta vez Juanito oyó decir a su padre que el pan salía de la tierra, y que la tierra daba al hombre lo que se le pidiera. Todo era cuestión de un poco de trabajo y de tiempo.

Muy entusiasmado, Juanito se lo contó a otros niños, y todos se pusieron a cavar la tierra en el jardín para sacar pan.

Al cabo de un rato lograron abrir un hoyo bastante hondo; pero del hoyo no salían más que tierra y algunas piedras, y nunca se veía el pan. Entonces los niños dijeron a Juanito que era un mentiroso.

Juanito se puso muy triste y fué a decirle a su mamá lo que pasaba. Ella, entonces, lo tomó de la mano y lo llevó donde estaban sus amigos.

Al llegar, la mamá les dijo: "El pan no sale de un hoyo, sino de la tierra. En la tierra se siembra el trigo; después el molinero muele el trigo y lo convierte en harina; en seguida el panadero le echa agua a la harina y hace una masa. Esta masa la corta en pedazos pequeños y la coloca en el horno para cocerla, y después de un rato, sale convertida en pan.

"Ahora saben ustedes —continuó diciendo la mamá— que para hacer pan se necesita harina; que para hacer harina se necesita trigo, y para que haya trigo se necesita tierra. Sin tierra y sin trabajo no puede haber pan."

La Codicia

Todos los niños jugaban a las bolitas en el patio de la escuela. Oscar también jugaba, pero era muy ambicioso, porque no se conformaba con las que tenía y quería tener más que los otros niños. Como no pudo ganarlas jugando, comenzó a comprarlas con el dinero que le daban sus padres para dulces.

Pronto tuvo tantas, que el bolsillo se le llenó de bolitas. Oscar estaba muy contento y se fué corriendo a su casa para guardarlas. Pero cuál no fué su sorpresa al comprobar que llegó sin ninguna. Se le había roto el bolsillo y se le cayeron, de una en una, por el camino lleno de tierra.

La codicia castigó a Oscar, pues se quedó sin jugar, sin las bolitas y sin comer dulces.





El Lobo Pastor

En un lejano bosque vivían muchos cabritos contentos y tranquilos, hasta el día en que llegó un lobo que se comía a los más chicos. Entonces se fueron a vivir muy lejos, en un pueblcito llamado “Redil”.

El lobo preguntó mucho por dónde se llegaba a “Redil”, pero nadie le dijo, porque todos sabían que volvería a comerse a los cabritos. Entonces se vistió de pastor para que no lo conocieran. Se puso pantalones, blusa y sombrero, y comenzó a engañar.

Primero se encontró con un sapo. Le preguntó: “¿Sabe usted, don Sapo, por dónde se llega a “Redil?” Y el sapo le dijo: “Por la orilla del cerro, buen pastor”.

Caminó varios días, hasta que encontró un conejo y le preguntó por “Redil”. El conejo le contestó: “Para ir a “Redil” tiene que llegar al río y pasar por el puente, elegante pastor”.

“Muchas gracias, don Conejo”, le dijo el lobo, y siguió caminando...

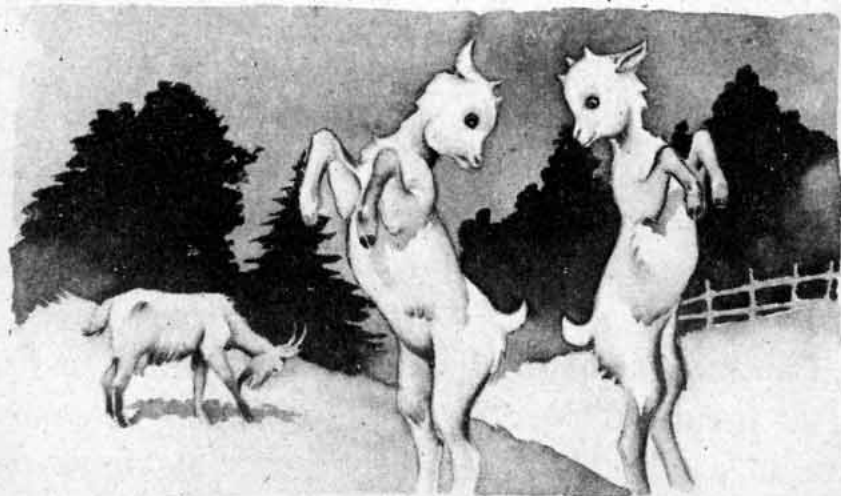
Pero resulta que el puente estaba por quebrarse y había que pasar el río en bote. Allí habían puesto un letrero que decía: “El que pase por el puente se cae al agua, porque está quebrado”.

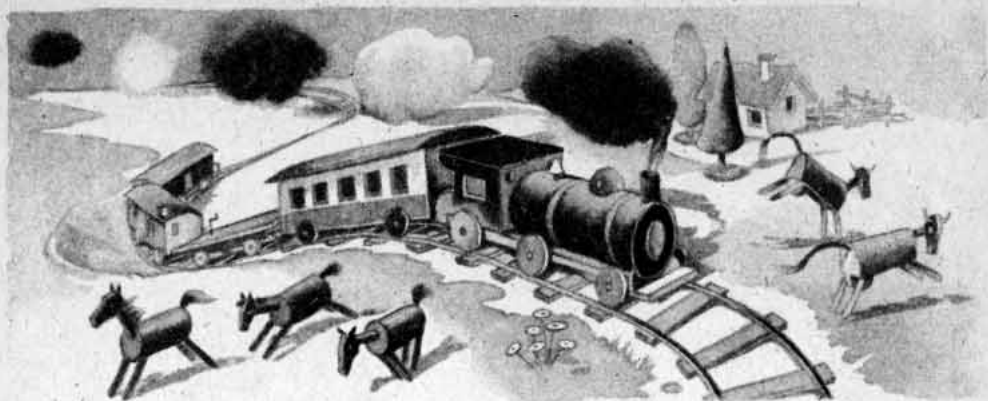
Una cabrita que sabía leer estaba esperando el bote para ir a “Redil”. En esto llegó el lobo y le dijo: “Señora Cabrita, ¿quiere leerme este aviso, porque yo no sé leer?”

La cabrita reconoció al lobo cuando le miró las patas y la cola. Entonces pensó que el lobo quería ir a “Redil” para comerse a sus hijitos. Y para engañarlo leyó el letrero de otra manera, y dijo: “Por este puente se llega más pronto a “Redil”.

El lobo corrió por el puente y cantando decía: “¿Comeré diez cabritos? Mejor veinte”. Y, ¡pum!, se quebró el puente, se cayó al agua y se ahogó.

La cabrita llevó la noticia a “Redil” y todos saltaron de alegría.





El Tren

Mi trencito
de madera
donde quiera
va a correr.

No se cansa
ni descansa,
chu-cu chu-cu,
por el riel.

Es de carga
y es expreso,
muy travieso
por doquier.

Baja, sube
y echa humo
como nubes
de algodón.

De repente,
insolente,
echa nubes
de carbón.

Se alborotan
los caballos
y las vacas
al pasar.

¡Los boletos
de primera!
¡Los boletos
de tercera!

Y la gente,
de repente,
se comienza
a preparar.

La campana
les avisa
que de prisa
hay que bajar.

Y, en mi sueño,
soy el dueño,
chu-cu chu-cu,
de este tren.



La Desobediencia

Julita y Renato volvían juntos a su casa apenas salían de la escuela, porque su mamá siempre les decía: “No jueguen por el camino ni se detengan en las esquinas. Los niños deben regresar a sus casas tan pronto salen del colegio”.

Una tarde, al volver a casa, Renato se detuvo en una esquina mirando a un hombre que tocaba un organillo y hacía saltar a un monito que llevaba atado a una cuerda. Julita le recordó que debía seguir su camino, pero él no le hizo caso y se quedó mirando al mono. El hombre se puso en marcha por otra calle y Renato lo siguió. Su hermanita le gritaba que debía volver a casa, pero él se reía del mono y se alejaba cada vez más y más. Julita se fué corriendo a decirle a su mamá lo que pasaba.

Tanto se alejó el organillero, que Renato, cuando quiso volverse, no supo qué camino tomar

para llegar a su casa. Al fin tomó una calle que le pareció conocida, pero no llegó a la casa, y a cada momento la fué notando más distinta. Al verse perdido se puso a llorar. Se acordaba de los ruegos de su hermanita y de su mamá, y más lloraba...

Anduvo otro poco y quiso descansar, pero de un portón salió un perro negro y le comenzó a ladrar. Renato tuvo mucho miedo y corrió para otro lado, hasta que al fin el perro se entró. Rendido ya, se puso a descansar y se hizo de noche.

Caminó para allá, caminó para acá, pero no encontraba el camino. De repente divisó unos árboles muy grandes que le parecieron los pinos de la escuela; pero al acercarse vió que estaba otra vez en el portón de donde salió el perro negro. Más lloraba...

Al cabo de un rato, le pareció que alguien gritaba desde lejos. Dejó de llorar para oír mejor y escuchó: "¡Renato!... ¡Renato!"... Y era su mamá que se acercaba. Corrió hacia ella y la abrazó y la besó muchas veces. Y llorando de alegría le prometió no ser más desobediente.

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCIÓN CHILENA



Carta de una niñita a una amiga

Mi querida Inés:



Te escribo esta carta para decirte que ya he aprendido a leer y escribir. La hago con lápiz porque mi mamá no quiere que escriba con tinta todavía. Ella dice que me mancho las manos y que derramo la tinta por todas partes.

Fíjate que el otro día, cuando escribí con la pluma que tiene mi papá en el escritorio, vino mi hermano —el grandote de Juan que tú conoces— y dió vuelta el tintero encima de la mesa, y se mancharon muchísimos papeles. Pero todo esto no importa, porque mi tía Filomena me va a regalar una pluma de esas que escriben sin tintero.

Te contaré que mi mamá me compró una muñeca muy bonita para el día de mi cumpleaños. Todos los días juego con ella, apenas salgo del colegio, y por la noche duerme conmigo.

Contéstame pronto. Te abraza
tu amiga que te quiere,

Margarita.



Me olvidaba decirte que me sacaron un diente que tenía suelto; pero casi ni lloré.

Contestación

Querida Margarita:

Recibí tu carta. Pero me la entregaron abierta, porque mi hermano más grande dijo que yo no sabía leer bien todavía, y la leyó él primero. Mi papá lo retó y mi mamá también.

Me alegro de que tú sepas escribir. Pero me gustaría que, para otra vez, no me escribieras en hojas de cuadernos.

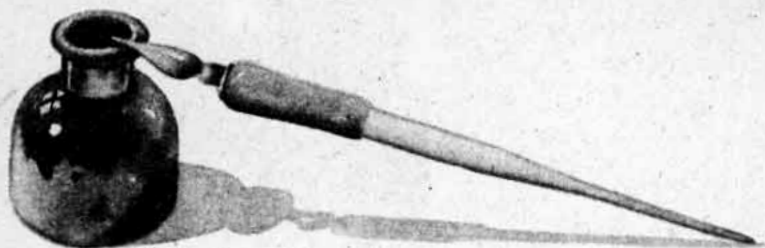
Aquí todos estamos bien. Yo estuve enferma el sábado, y a mi mamá se le ocurrió darme un purgante y no pude ir al teatro el domingo.

Cuando me escribas nuevamente, no te olvides de poner esto, con letras bien grandes: "Los mal educados abren las cartas de otras personas".

Te abraza tu amiga,

Inés.





Las Cartas

Para escribir una carta
se necesita papel,
lapicero, pluma, tinta
y una estampilla también.

La letra debe ser clara,
redonda o de estilo inglés,
parejita y que, sin manchas,
todos puedan entender.

La dirección, muy exacta:
que no le llegue a José
una carta dirigida
a un señor don Bernabé.

Es cosa muy conveniente,
detrás del sobre, poner
el nombre del remitente
y el domicilio también.

Por muy curiosas que sean
Merceditas o Raquel,
no deben abrir las cartas
si el sobre dice: "Manuel".



Carta de un niño
a un amigo

Estimado Juan:

Te escribo esta carta para decirte que ya salimos a vacaciones. En el colegio nos dieron premios a todos los niños porque aprendimos a leer y escribir. A mí me tocó un libro de cuentos muy bonito que se llama "LA CASA DE PIEDRA".

Mi papá y mi mamá están muy contentos por las notas que me dieron en el colegio. Ellos dicen que los niños aplicados, cuando llegan a grandes, pueden ser profesores, médicos o abogados. Pero yo quiero ser maquinista de tren, para manejar una locomotora de esas que echan harto humo.

Te ruego me contestes pronto, porque el domingo nos vamos al campo.

Te saluda tu amigo,

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCIÓN CHILENA

Patricio.

Contestación



Estimado amigo:

Recibí tu carta donde me cuentas que vas a ser maquinista de tren cuando seas grande.

Yo quiero ser capitán de un buque; pero a mi mamá no le gusta, porque dice que los marinos se van muy lejos y que no llegan nunca a su casa. Tampoco quiere que sea aviador.

Mi papá no dice nada, y mi hermanita Susana —que todavía no va al colegio— dice que a ella le encantaría tener un hermano grande que fuera dueño de una dulcería.

No te cuento más porque estoy muy apurado. Antes de que llegue mi papá tengo que escribir 20 veces esta frase: “No debo comerme el postre de Susana”.

Se despide tu amigo,

Juan.

Los Países Hispanoamericanos

México.— Este gran país está en América del Norte. En MEXICO toda persona que sabe leer y escribir está obligada a enseñar a leer a otro mexicano que no sepa.

Cuba.— Este país es una gran isla donde hay muchas palmas. En CUBA hay una planta llamada “caña de azúcar”, que tiene el tallo muy dulce. A los niños les agrada mucho chupar este tallo con gusto a caramelo. Los cubanos sacan azúcar de esta planta.

República Dominicana.— Este pequeño país es parte de una isla que está al lado de CUBA. Allí se está haciendo una gran cruz en recuerdo de Cristóbal Colón. Esta cruz está tendida en el suelo y tiene más de dos kilómetros de largo.

América Central.— Esta parte de América está formada por los países de GUATEMALA, HONDURAS, EL SALVADOR, NICARAGUA, COSTA RICA Y PANAMA. En todos estos países hace bastante calor, y se producen el café, el arroz, la vainilla, los plátanos, las piñas y otras frutas muy ricas. En NICARAGUA está el único lago del mundo donde hay tiburones. Y en PANAMA se encuentra el canal más grande que ha hecho el hombre. Por este canal pasan los buques entre los océanos Pacífico y Atlántico.

Venezuela.— Este país es muy rico porque tiene mucho petróleo. En Venezuela nació el Gran General y Libertador Simón Bolívar, que murió hace más de cien años. Todo niño debe pedirle a su maestra que le cuente “el sueño de Bolívar”.

Colombia.— De este país se lleva el café más suave y perfumado a todo el mundo. En COLOMBIA hay una serpiente llamada BOA y es tan grande y peligrosa que se traga a un ternero. Esta serpiente mide más de diez metros de largo.

Ecuador.— Este país es muy interesante porque tiene animales y pájaros de todas clases y colores. En sus islas Galápagos hay tortugas, caballos, vacas, ovejas, cabras, burros y perros salvajes. Los mejores chocolates del mundo se hacen con cacao del Ecuador.

Perú.— El tren que corre a mayor altura en todo el mundo está en PERU. Este es un gran país, que produce de todo y de buena clase. Cuando una cosa es buena y de valor se dice: “Vale un Perú”.

Bolivia.— En Bolivia hay minas de oro, plata, estaño y otros minerales de gran valor. Los chocolates se envuelven en papel de estaño.

Paraguay.— En este país se cultiva la yerba mate de buena clase, y con esta yerba se prepara una bebida muy agradable. El mate debe servirse caliente, con bombilla y bien conversado...

Uruguay.— En todo el mundo se comen las ricas carnes en conserva preparadas en Uruguay. Este país tiene hermosas playas y buenos caminos para pasear en automóvil.

Argentina.— La capital de ARGENTINA es Buenos Aires. Esta ciudad es una de las más grandes del mundo. ARGENTINA es un país que produce mucha carne y trigo. Cuando se pasa en tren por la pampa argentina se pierden de vista los campos con animales y sembrados.

Chile.— Este es el país más largo y angosto del mundo. Comienza donde hace bastante calor y termina donde la tierra está cubierta de hielo y nieve, o sea, en el Polo Sur. Esta parte del país se llama Antártica Chilena. En CHILE se producen mucha madera, cobre, salitre y yodo. Los vinos chilenos son de los mejores del mundo. En este país no hay animales venenosos. Tiene montañas, bosques, ríos, lagos y mucho mar. Las partes más lindas de América se encuentran en el Sur de CHILE.

España.— Esta gran nación se encuentra en Europa, y es nuestra Madre Patria. Todos los países que se han nombrado en estas páginas son hijos de ESPAÑA. A ESPAÑA le debemos el descubrimiento de América, hecho por el navegante Cristóbal Colón el año 1492. A la Madre Patria le debemos todo: el suelo en que vivimos, la sangre que llevamos en nuestras venas, el hermoso idioma que hablamos y el valor de nuestros héroes. Ningún idioma en el mundo se habla en tantos países como el idioma español.

(De la pág. 6)

Como todos sabemos, la lectura es el arte de interpretar la grafía (lo escrito). La lectura bien puede ser de viva voz como silenciosa. Pero una persona puede leer en silencio sólo cuando ha adquirido bastante práctica; antes debió pasar por la primera etapa, o sea, de viva voz, escuchándose.

En la lectura intervienen dos factores: *traducción e interpretación*. Un niño de corta edad escolar puede traducir cualquier palabra escrita en nuestro idioma; pero sólo podrá interpretar su significado cuando la palabra le es conocida. A la inversa, tampoco podrá interpretar las palabras más familiares si las traduce con dificultad o excesiva lentitud. La razón es muy simple: *nuestro oído acoge y retiene los sonidos que a él llegan siempre que éstos formen un conjunto coherente o bien armónico*. A continuación se demuestra, en la forma más gráfica posible, cómo llega a nuestros oídos la lectura de viva voz. Leamos en voz alta la siguiente frase: "Para aprender a leer en nuestro idioma, hasta hace poco se creía indispensable conocer primero el nombre de las letras". Sin embargo, a nuestros oídos llegó así: *Paraaprenderaleerenuestroidioma, hastahace poco secreta indispensable conocer primero el nombre de las letras*.

Como podrá apreciarse, nuestros órganos bucales no descansaron y marcaron espacios de tiempo sólo donde hubo puntuación. Pero como el niño no puede leer con esta rapidez porque le falta la práctica y, además, la experiencia para ir adivinando la trayectoria del concepto, tiende a traducir las palabras fraccionándolas, y esta frase la leería así: "Pa-ra-a-pren-der-a-le-er-en-nues-tro-i-dio-ma", etc.

De esta manera difícilmente podrá tomar plena conciencia de lo que está leyendo, pues la monotonía del silabeo lo desorienta y confunde. A los pocos segundos de comenzar a transmitir a su oído los fonemas de este modo, queda el intelecto del niño vagando por senderos incoherentes, a tal punto que si se le pregunta qué fué lo que leyó, lo más probable es que no pueda repetirlo y mucho menos explicarlo.

Para subsanar, entonces, este inconveniente, debe acostumbrarse al niño a leer de este modo: "Para —aprender—a—leer—en—nuestro—idioma", etc. Mediante esta etapa lógica e intermedia se consigue que el oído alcance a retener fielmente las palabras pronunciadas, al par que el intelecto se encargará de hilvanar el significado de cada palabra con la siguiente, dándole consistencia y sentido a la frase entera.

En el presente libro podrá apreciarse que, en muchas lecciones, las palabras polisílabas están subrayadas, para demostrar unidad, evitar silabeos y confusiones. Como corolario de los principios ya enunciados tomaremos de ejemplo una frase que aparece en la pág. 13 de este libro, y que fué leída por una niña de seis años durante una visita efectuada por el autor a un colegio, y donde la maestra no había reparado en la importancia del subrayado en algunos casos. La niña leyó la frase con monótono silabeo. Al interrogarla sobre su significado se comprobó que la había interpretado en forma muy distinta; y tanto es así que

formó varias palabras inexistentes. Su explicación fué: "mima" era algo parecido a cariño; "mata" era una planta; "pala" era una herramienta y "cama" era para dormir. Sin embargo, no existían las palabras "mima", "mata" ni "pala".

Todo este enredo provino porque la niña pronunció así:

"Mi—ma—ma—ta—pa—la—ca—ma".

Con el ejemplo anotado se demuestra, una vez más, la importancia que tiene el subrayado de las palabras en esta etapa de la lectura, para evitar el silabeo innecesario y lograr una fiel como rápida interpretación de palabras o frases.

Toda persona que se disponga a enseñar con este libro deberá percatarse, previamente, del mecanismo que contienen sus lecciones, para darlo a conocer a sus alumnos cuando éstos lleguen a la pág. 14 (lección "sapo"). Este mecanismo comprende cinco características básicas, a saber:

- a) Una figura principal con su nombre puesto al pie.
- b) Un "tablero" con una "letra" grande en su centro, y rodeada de los 5 sonidos que ésta genera.
- c) Un "pilar" que contiene varias palabras sueltas.
- d) Varias frases encerradas con líneas (llámense "rieles").
- e) Numeración de las palabras sueltas que forman los "pilares", y otra en los "rieles", para facilitar las explicaciones o preguntas entre profesor y alumnos.

Como puede observarse, la metodología en que está basado este libro es muy sencilla; sin embargo, es indispensable ceñirse a las instrucciones que van a continuación si se desea obtener un resultado óptimo y a corto plazo. El alumno debe aprender:

1º—A descubrir el "sonido" común que hay entre el "tablero" y el nombre de la figura principal de la lección. Ej.: en la pág. 14 tenemos el sonido "sa" escrito con tipografía distinta tanto en el "tablero" como en la palabra "sapo". En la pág. 15 es el sonido "ni" (lección "hido").

2º—A leer, sin equivocarse, los 5 "sonidos" del "tablero", en orden y en desorden.

3º—A reconocer los "sonidos" que están dentro de las líneas verticales, en los "pilares", de arriba hacia abajo y viceversa.

4º—A leer las palabras sueltas que forman el "pilar", primero en orden y después como lo indique el profesor, valiéndose de la numeración.

La ejercitación en los "pilares" tiene mucha importancia, y, por lo tanto, debe exigirse al alumno el máximo de perfección posible, hasta conseguir que el alumno las lea sin silabeos. La numeración también permite al profesor preguntar: *¿qué número tiene tal palabra?*

Con la observancia de estas recomendaciones, dadas a grandes rasgos, cualquier persona que se disponga a enseñar obtendrá resultados insospechados, ya sea con niños o adultos analfabetos.

OPINIONES Y RESULTADOS. Al igual que los testimonios que se copian a continuación, se han recibido centenares de todos los sectores, tanto de padres como maestros:

CERTIFICADO OFICIAL DE ESPAÑA

"Don Francisco José Mendo Remacha, Director de la Escuela Preparatoria del Instituto "Ramiro de Maeztu", de Madrid, se complace en certificar que el profesor don Adrián Dufflocq Galdames enseñó en este Instituto a leer y escribir a un grupo de 20 niños de 5 y 6 años de edad, en 45 días laborables, utilizando para ello el Silabario Hispano Americano y su Texto de Escritura. El examen se realizó ante el señor Inspector General de Enseñanza Primaria de España y otras autoridades docentes, comprobándose que todos los alumnos leían y escribían al dictado con la mayor soltura, como asimismo habían captado su interpretación. Madrid, 14 de diciembre de 1951".

"No tengo palabras para explicar el éxito que tuve empleando este Silabario. De 54 alumnas sólo repitieron 2 por motivos de salud. ENEDINA T. DE ROJAS. Vallenar".

"De 100 alumnos campesinos (6 a 10 años de edad), 96 fueron promovidos a Segunda Preparatoria leyendo correctamente. MIGUEL JARAMILLO BENITEZ, Director. Chincolco".

"El Silabario Hispano Americano ha sido para los maestros como un hallazgo bendito. HILDA G. DE POBLETE, Directora Escuela Montessori. Talca".

"El resultado obtenido en esta escuela fué espléndido, pues como a los cinco meses sabían leer y escribir correctamente, siendo que el curso de niñas está formado por alumnas cuya inteligencia está un poco bajo de lo normal. NORA ALVARADO, Escuela Superior de Niñas N° 52, Valparaíso".

"Con el Silabario Hispano Americano he obtenido magníficos resultados, pues los niños aprenden a leer con asombrosa facilidad y gusto. AURA ROJAS VERDUGO. Liceo de Niñas, Talca".

LA ENSEÑANZA DE ADULTOS ANALFABETOS. Si este libro ha resultado fácil y sencillo para la enseñanza de los niños, lo ha sido mucho más para las personas adultas. Estas personas, en razón de su trabajo cotidiano, han adquirido un rudimento de metodología en las labores que realizan, de manera que muy fácilmente comprenden el mecanismo que rige y enlaza las lecciones entre sí, independizándose del profesor luego de haber pasado unas pocas lecciones.

Un individuo de inteligencia corriente aprende a leer en su casa en cuatro o cinco semanas, bastando para ello que se consulte con el profesor muy pocas veces, después que éste le haya explicado el mecanismo que contienen sus lecciones.

Como es sabido, han existido siempre dos grandes obstáculos para que los adultos aprendan a leer: el amor propio —mal entendido— y el factor tiempo. Con este Silabario la persona puede aprender en su casa en los momentos en que le sea más cómodo; y, además, en tales circunstancias no estará a la vista de personas cuya presencia desearía eludir. La facilidad con que aprende a leer por su propio esfuerzo le produce tanta alegría, que se redobra el entusiasmo a medida que avanza en este campo que le fué por muchos años inaccesible y, sin embargo, anhelado.

“He tenido el agrado de presenciar personalmente los resultados sorprendentes de todo punto de vista que obreros analfabetos han alcanzado con el Silabario Hispano Americano y su complemento, el Texto de Escritura, de que es autor el profesor señor Adrián Dufflocq Galdames.

“En los exámenes, efectuados en un establecimiento industrial de Santiago, comprobé que hombres y mujeres analfabetos aprendieron a leer y escribir correctamente en un plazo de sesenta días, y fueron suficientes seis lecciones para que alcanzaran este extraordinario resultado.

“Considero que el profesor señor Dufflocq está prestando un servicio inapreciable a nuestro país, cuyo Gobierno actual lucha con tesón para extirpar la funesta plaga del analfabetismo. Santiago, 2 de mayo de 1947. JUAN PRADENAS MUÑOZ. Ministro del Trabajo”.

Certifico que el Silabario Hispano Americano y su complemento el Texto de Escritura H. A., de los que es autor el señor Adrián Dufflocq Galdames, han sido adoptados oficialmente por el Ejército de Chile para sus Escuelas Primarias, en atención a los excelentes resultados obtenidos en todas las Unidades. Santiago, 26 de febrero de 1953. (Fdo.) ERNESTO MEDINA PARKER, General de Brigada, Inspector Gral. de Instrucción del Ejército.

OBSEQUIO ESPECIAL A LOS MAESTROS. A todo maestro que desee alfabetizar grupos de personas adultas, en brevísimo tiempo y sin esfuerzo, se le remite por correo el folleto “GUIA PARA ENSEÑAR ADULTOS”, en forma totalmente gratuita, cualquiera que sea el país y lugar donde se encuentre, basando para ello dirigirse al autor de este Silabario: Adrián Dufflocq Galdames, Casilla 4195, Santiago de Chile. En esta Guía se explica la manera de enseñar a los analfabetos a conocer y manejar los libros, para que éstos, a su vez, puedan aprender a leer y escribir solos en sus hogares en pocas semanas, con la mínima intervención del profesor.

IMPORTANTE. En la correspondencia dirigida al autor debe mencionarse el número que lleva cada libro en su final. De este modo se facilitará enormemente toda consulta sobre precios especiales. Al hacerlo hay que indicar el valor exacto que le han cobrado por el Silabario, y en qué clase de moneda, pues el autor desea evitar todo abuso en este sentido.

MATERIAL DE ENSEÑANZA COLECTIVA. Por cada compra de 40 ó más silabarios que efectúe un maestro, tiene derecho a reclamar de la persona que le vende estos libros —sin costo alguno para él— un equipo gigante de las siete primeras lecciones del Silabario. Cada una de estas hojas mide 1,10 m. de alto por 77 cm. de ancho, siendo perfectamente legible su contenido a una distancia de seis metros.

Este material no es absolutamente indispensable para enseñar a leer, pero sí facilita enormemente la labor del maestro.

Obras del mismo autor:

TEXTO DE ESCRITURA Y CALIGRAFIA HISPANO AMERICANO

(Complemento del Silabario para aprender a escribir sin profesor).

"LA CASA DE PIEDRA"

Libro magníficamente impreso, que contiene más de 100 hermosas ilustraciones, con lecturas cortas y emocionales. Lo comprende un niño de seis años y también logra interesar a los grandes.

NOTA: Si estos libros no los encuentra en su librería, solicítelos directamente a su autor. (Casilla 4195 - Santiago de Chile).

LA PRIMERA PARTIDA DE LA 10ª EDICION
DE ESTE LIBRO CORRESPONDIENTE AL
AÑO 1955, HA SIDO NUMERADA DEL
495.351 AL 535.350 TERMINANDOSE DE
IMPRIMIR EL 20 DE FEBRERO
EN LOS TALLERES DE LA
IMPRESA Y LITOGRAFIA
S T A N L E Y

BIBLIOTECA NACIONAL
SECCIÓN CHILENA

Ejemplar N°.

BIBLIOTECA NACIONAL
7 - ABR 1955
Secc. Control y Cat.



GUATEMALA



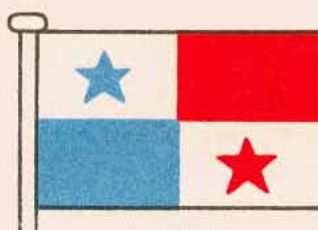
HONDURAS



MEXICO



NICARAGUA



PANAMA



PARAGUAY



PERU



URUGUAY



VENEZUELA



ESPAÑA

El Alfabeto

a	A	b	B	c	C	ch	Ch
<i>a</i>	<i>A</i>	<i>b</i>	<i>B</i>	<i>c</i>	<i>C</i>	<i>ch</i>	<i>Ch</i>
d	D	e	E	f	F	g	G
<i>d</i>	<i>D</i>	<i>e</i>	<i>E</i>	<i>f</i>	<i>F</i>	<i>g</i>	<i>G</i>
h	H	i	I	j	J	k	K
<i>h</i>	<i>H</i>	<i>i</i>	<i>I</i>	<i>j</i>	<i>J</i>	<i>k</i>	<i>K</i>
l	L	ll	Ll	m	M	n	N
<i>l</i>	<i>L</i>	<i>ll</i>	<i>Ll</i>	<i>m</i>	<i>M</i>	<i>n</i>	<i>N</i>
ñ	Ñ	o	O	p	P	q	Q
<i>ñ</i>	<i>Ñ</i>	<i>o</i>	<i>O</i>	<i>p</i>	<i>P</i>	<i>q</i>	<i>Q</i>
r	R	s	S	t	T	u	U
<i>r</i>	<i>R</i>	<i>s</i>	<i>S</i>	<i>t</i>	<i>T</i>	<i>u</i>	<i>U</i>
v	V	w	W	x	X	y	Y
<i>v</i>	<i>V</i>	<i>w</i>	<i>W</i>	<i>x</i>	<i>X</i>	<i>y</i>	<i>Y</i>
z	Z						
<i>z</i>	<i>Z</i>						